

No. 45074*

**Israel
and
Malta**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Malta on cooperation in the fields of health and medicine. Jerusalem, 18 April 2005

Entry into force: *20 June 2007 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 23 June 2008*

**Israël
et
Malte**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de Malte relatif à la coopération dans les domaines de la santé et de la médecine. Jérusalem, 18 avril 2005

Entrée en vigueur : *20 juin 2007 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 23 juin 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

סעיף 4

הגופים של כל אחד מהצדדים המתקשרים יחליפו רשימות של ספרות רפואית וסרטים בנושאי בריאות, וכן כל חימר מיידע כתוב, ויזואלי או אודיו-ויזואלי, לסוגיו, בתחום הבריאות.

סעיף 5

הצדדים המתקשרים מפקידים בידי משרד הבריאות של מדינת ישראל והמשרד האחראי לבריאות במלטה את יישומו של הסכם זה.

לשם יישומו של הסכם זה יחתמו המשרדים על תכניות לשיתוף-פעולה, שבהן יפורטו, בין השאר, הוראות פיננסיות.

הוראותיו של הסכם זה והחלתן תהיינה כפופות לחוקי כל אחד מהצדדים המתקשרים.

סעיף 6

הסכם זה יאושר או יאושרר בהתאם לנהליהם הפנימיים החוקיים של הצדדים המתקשרים. ההסכם ייכנס לתוקף עם החלפת אגרות דיפלומטיות בדבר האישור או האישור ויישאר בתוקף לתקופה בלתי מוגבלת.

כל צד מתקשר ראוי להביא ההסכם לידי סיום על ידי מתן הודעה בכתב לצד המתקשר האחר, ובמקרה כזה יפסיק ההסכם להיות בתוקף ששה (6) חודשים מתאריך ההודעה על הסיום.

נעשה בירושלים ביום ט' בניסן התשס"ה שהנו ה-18 באפריל 2005 בשני עותקי מקור, בשפות העברית והאנגלית ולשני הנוסחים דין מקור שווה.



בשם ממשלת מלטה



בשם ממשלת מדינת ישראל